

**Zeitschrift:** Die Schweiz = Suisse = Svizzera = Switzerland : offizielle Reisezeitschrift der Schweiz. Verkehrszentrale, der Schweizerischen Bundesbahnen, Privatbahnen ... [et al.]

**Herausgeber:** Schweizerische Verkehrszentrale

**Band:** - (1947)

**Heft:** 10

**Artikel:** Fritz Traffelet zum 50. Geburtstag

**Autor:** [s.n.]

**DOI:** <https://doi.org/10.5169/seals-777461>

### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

### **Conditions d'utilisation**

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

### **Terms of use**

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

**Download PDF:** 10.01.2026

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**



## Fritz Traffelet zum 50. Geburtstag

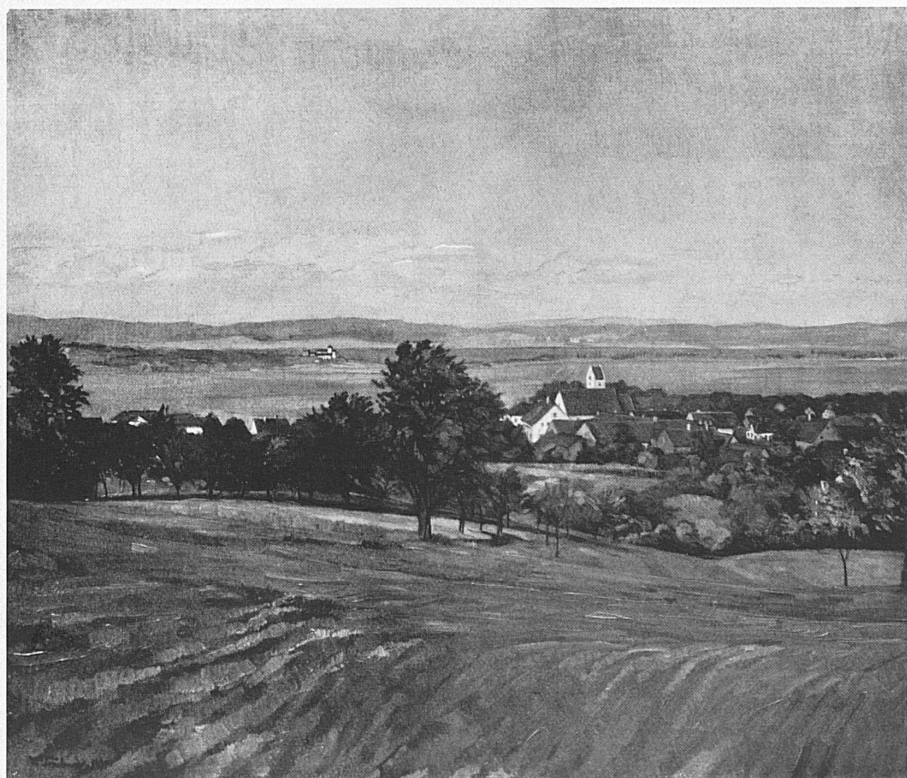
Kaum ein anderer Berner Künstler der mittleren Generation ist so volkstümlich geworden wie Fritz Traffelet, der heute auf der Höhe seines vielseitigen Schaffens steht. Mit leichter Hand hat dieser phantasievolle Maler den Charme der altbernischen Gesellschaft in Aquarellen und Wanddekorationen gestaltet; dem Kulturgeschichtlichen und Kostümlichen wußte er immer einen besonderen Reiz abzugewinnen. Auch das historische und das neuzeitliche Verkehrswesen steht ihm nahe, wie seine Wandmalerei in der Landesausstellung von 1939 und verschiedene Werbebilder vor aller Welt bewiesen haben. Ganz besonders bekannt wurde Fritz Traffelet jedoch durch seine Bilder aus dem Soldatenleben. Die ernste Zeit der Mobilisation hatte ja einige Aufmunterung durch ansprechende, gemütvoll-bildhafte Darstellungen dringend nötig, und dieser bewegliche, formsichere und fein beobachtende Maler und Zeichner wußte dafür den rechten Ton zu treffen. Doch sein Schaffen beschränkt sich nicht auf den Bereich des Volkstümlich-Erzählerischen und Illustrativen, sondern der Künstler hat gerade in den letzten Jahren auch für seine frei gestaltende Malerei neue Wege gesucht.

-er.



Walliserin in der Tracht.  
Valaisanne en costume.

## HERBST AM UNTERSEE



Oben: Der Dampfbetrieb der SBB längs dem Untersee gehört jetzt der Vergangenheit an. Am 4. Oktober wurde die 26 km lange Strecke Stein am Rhein—Kreuzlingen, technisch und in bezug auf Oberbauten, Stationsgebäude usw. völlig modernisiert, der elektrischen Traktion übergeben. Die Bevölkerung feierte das Ereignis in froher Weise. Zeichnung von R. E. Moser.

Links: Ermatingen. Gemälde von Wilhelm Trübner. Zurzeit in der Ausstellung «Große Maler des 19. Jahrhunderts aus den Münchner Museen», im Kunstmuseum Winterthur.

En haut: La ligne des C. F. F. longeant le lac Inférieur n'est désormais plus exploitée à la vapeur. — A gauche: «Ermatingen», de W. Trübner, exposé actuellement à Winterthur.